Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ugasili moc ognia uciekli przed ostrzem miecza zostali umocnieni ze słabości stali się mocni na wojnie obozy zmusili do odwrotu obcych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | zgasili moc ognia,\* uniknęli ostrza miecza,\*\* umocnieni wydźwignęli się z niemocy,\*\*\* stali się mężni na wojnie, zmusili do odwrotu obce wojska.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ugasili moc ognia, uciekli (przed) paszczami\* miecza, umocnieni zostali z bezsiły, stali się silni na wojnie, hufce odwrócili obcych; [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | ugasili moc ognia uciekli (przed) ostrzem miecza zostali umocnieni ze słabości stali się mocni na wojnie obozy zmusili do odwrotu obcych |

1. 1) <x>340 3:23-27</x>; <x>290 43:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>90 23:14</x>; <x>110 19:1-4</x>; <x>120 1:9-12</x>; <x>230 144:10</x>; <x>300 26:24</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>110 19:4-8</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Trzej młodzieńcy zgasili moc ognia (<x>340 3:23-28</x>), Eliasz uniknął ostrza miecza (<x>110 19:2-4</x>), Hiskiasz wyzdrowiał (2Krl 20). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>70 3:10</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Metafora ostrzy mieczy. [↑](#footnote-ref-7)